

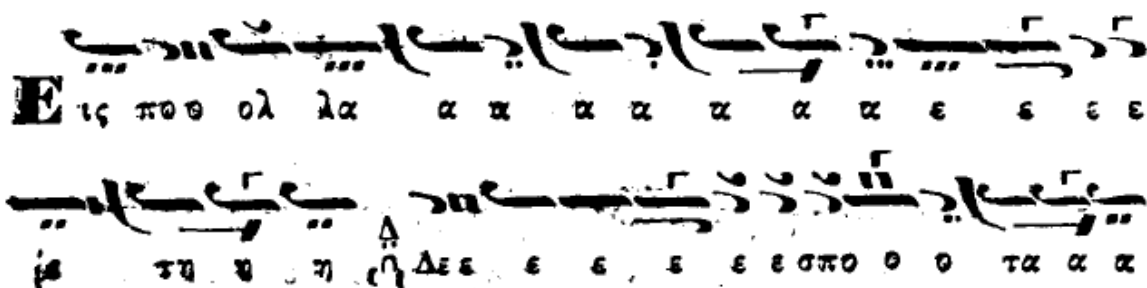
# Ο ΚΑΤΑΝΥΚΤΙΚΟΣ ΕΣΠΕΡΙΝΟΣ

1η Μαρτίου 2009· Κυριακῆς τῆς Συγχωρήσεως  
Μουσικά Κείμενα

# VESPERS OF COMPUNCTION

1st of March 2009: Sunday of Forgiveness  
Musical Texts

*Εἰς τὴν εἴσοδον τοῦ Ἀρχιερέως·*



Τῷ Σαββάτῳ ἑσπέρας. ὁ Πα.

(B) Κυριε ε ξεκρα α ξα προ ο ος σε ε ει σα χυ  
 (M)(B) υ υ σο ο ον μ ε ι σα χυ σο ον μ υ υ Κυ υ υ ρι  
 (M) (M) (M) ι ι ι ε Κυ ρι ε ε ξεκρα α ξα προ ος σε ει  
 (B) (Δ) σα α α χυ σο ο ο ον μ ο προσχεστηφω νη η η  
 (M) (B) τη ης δε η σε ω ω ω ως μ εν τω ξε κρα γε  
 (M) (B) ναι αι με προ ο ος σε ε ει σα α χυ σο ον μ υ υ Κυ  
 υ ρι ι ε ε 6 λ

(B) Κα τευ θυη θη η τω η προ ο ο σευ χη η η  
 (M) μ ως θυ μι α α α μα α ε γω πι ο ο  
 (Δ) ο ον σε ε πα αρ σι ι ις των χει ει ει  
 (B) ρω ω ω ω ν μ ο θυ σι ι α ε ε ε σπε ρι ι ι  
 (M) (B) νη η ει σα α α α χυ σο ον μ υ υ Κυ υ  
 ρι ι ε ε 6 Γ  
 λ χ

# STICHOLOGIA

*Psalms 140-141*

*Ἦχος Γ'τος Βδ  
γ*

**S** <sup>(B)</sup> et a guard, O Lord, on my mouth, <sup>Δ</sup> and a strong door a-

bout my lips.

*6  
γ*

**D** <sup>(B)</sup> o not in-cline my heart to e - vil words; to make ex - cus-

es for my\_\_ sins.

*ω  
6  
γ*

**W** <sup>(B)</sup> ith those who work in - iq - ui - ty, <sup>Δ</sup> let me not u - nite

with their e -lect.

*6  
γ*

**T** <sup>(B)</sup> he just\_\_\_ will chas - tise me w/mer - cy and re - prove\_\_

me <sup>Δ</sup> but let not the oil of sin - ners an - noint my head.

*6  
γ*

**F** <sup>(B)</sup> or yet my pray'r shall be in their plea - sures, <sup>Δ</sup> their judg - es

וַיִּשְׁלַח יְהוָה אֶת-הַבַּיִת

have been swal-low'd up by the rock.

6  
7c

**T**hey will hear my words for they are sweet. As a clod of earth

is crush'd up-on the ground, their bones have been scat-ter'd at the

מִפִּי שְׁאֵל הַיָּם

mouth of Hell.

6  
7c

**F**or my eyes look to you, O Lord, my Lord. I have

וַיִּשְׁלַח יְהוָה אֶת-הַבַּיִת

hoped in you, do not take a-way my soul.

6  
7c

**K**eept me from the snare that they have hid - - den for me, and from

מִפִּי שְׁאֵל הַיָּם

the traps of ev - il - do - ers.

6  
7c

**T**he sin-ners will fall in - to their own net. I

וַיִּשְׁלַח יְהוָה אֶת-הַבַּיִת

am a - lone un - til I pass by.

6  
7c

**W**<sup>(B)</sup>ith my voice\_ I cried\_ to the Lord. With my voice I en-

treat-ed the Lord.

6  
λ

**I**<sup>(B)</sup> will pour out my en - treat - y be - fore\_ him and tell him

all my trou - ble.

6  
λ

**W**<sup>(M)</sup>hen my spi - rit was faint\_ you knew my path.

**I**<sup>(B)</sup>n the way where I walk'd\_ they had hid - den a snare for me.

**I**<sup>(B)</sup> look'd\_ to my right hand and saw, but there was none who

knew me.

6  
λ

**E**<sup>(B)</sup>s - cape is gone from me, and there is none\_ who seeks for my soul.

**I**<sup>(B)</sup> cried\_ to you, Lord, I\_ said, "You are my hope; my



por - tion in the land of the liv - - ing.

6  
λ

**G** <sup>(B)</sup> <sup>(M)</sup>



y low\_\_.

6  
λ

**D** <sup>(B)</sup> <sup>(M)</sup>



too strong for me.

6  
λ

**E** <sup>(B)</sup> <sup>(M)</sup>



εξ ο μο λο <sup>(M)</sup>

6  
λ

**H** <sup>(π)</sup> <sup>(B)</sup>

<sup>(π)</sup> <sup>(B)</sup>

<sup>(π)</sup> <sup>(B)</sup>

<sup>(B)</sup>

<sup>(B)</sup>

πριν εις τε λος α πολωμαι σωσον με

6 λχ

**T** he just will a - wait me un - til you re - ward me.

**I** f a man takes re - fuge from the tem - pest in this safe

har - bor of true re - pen - tance, will he not be sav'd? If in his a -

go - ny he kneels down be - fore this house of heal - ing, will he

then not be cured? O Sov' - reign ma - ker of all things and good Phy -

si - cian of the sick, save me be - fore I ut - ter - ly per - ish, O

lov - ing Lord.

6 λχ

**E** x βα θε ων ε κε κρα ξα σοι Κυ ρι ε Κυ

ρι ε ει σα κη σον της φω νης μου

(B) (M) (B)

Π λυ νονμε τοις δα κρυσι ι μη Σω τηρ ο τι ρε ρυ  
 πωμαι εν πολλαι αις α μαρ τι ι αις ο δι ο και προ σπι  
 (B)  
 πτω ωσοι η μαρ τον ε λε ησονμε ο θε ος

(B)

L et your ears be at - ten - tive to the voice of my

sup - pli - ca - tion.

(B)

I am but a sheep of your spi - ri - tual flock, and to

you I flee for re-fuge, O Good Shep-herd I have gone a - stray, O

God: seek me and have mer - cy up - on me. *Stichera of the Triodion*

(Δ)

Ε αν ανομίας παρατηρήσης Κύριε, Κύριε τίς υποστήσεται; ο τι πα ρα  
 σοι ο ι λα σμο ο ος ε σιν

(Δ)

Ε γ κρη τει α την σα ρ κα τα πει Ἰδιόμελα. Ἦχος β'. Δι.

νωσαι παν τες σπυ δα α α σω μεν το θει ον υ περ χο με νοι

στα δι ον της α μω μω υ υ νη η σται ει ει ας κχι ευ χαις κχι



ὄχρουσι Κυριον τον σωζον τα η μα α α ας εκζητη η η

σω ω ω μεν και ληθην τις κακι ας παν τε ληπει η σω

με εν βο ω ων τες η μαρ το με ε εν σοι σωσον ως πα

λαι Νι νευι τας Χρι σε βα σι ι λευ και κοι νω νης η ημας υ ρχ

νι υ βα σι ι λει ει ει α ας ποι η η σο ον ε ε ευ

σπλα α αγ χνε

<sup>(Δ)</sup>  
**F** or your name's sake I have wait - ed for you, O Lord.

my soul has wait - ed on your word. My soul has hoped in the

Lord.

<sup>(Δ)</sup>  
**W** hen I think of my works, de-serv - ing ev' - ry pun -

<sup>(N)</sup>  
- ish - ment, I de - spair of my - self O

<sup>(Δ)</sup>  
Lord. For see, I have de-spised your pre - cious com-mand -

ments and wasted my life \_\_\_\_\_ as the Pro - - - di - - -

- gal. There-fore I en - treat \_\_\_\_\_ you: cleanse me in

the wa - ters of re - pen - - - tance, and through \_\_\_\_\_ pray'r

\_\_\_\_\_ and fast - - - ing make me shine \_\_\_\_\_ with light, for you \_\_\_\_\_

a - lone are mer - - - ci - - - ful; ab - hor \_\_\_\_\_

me \_\_\_\_\_ not, O Be - ne - fac - - - tor of all, su - preme \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ in \_\_\_\_\_ love.

**A** πο φυ λα κης πρω ι ας με χρι νυκτος α

πο φυ λα κης πρω ι ας ελ πι σα το Ι σρα ηλ ε πι

τον Κυ υ υ ρι ον

**T**ον της νη στει ας και ρον φαι δρω ως α παρ ξω ω ω με θα

(N-Γ)

(N)

προς α γω ω ω νας πνε ευ μα α α τι ι κης ε αυ τη ρς υ υ

υ πο θα αλ λο ο ον τες α γνε σωμεντην ψυ υ χην την σα

α α αρ κα κα θα α α ρω ω ω ω μεν νη στευ σω μεν ω σπερ εν

τοι οι οις βρω μα α σιν εκ παν τος πα α α θης τας α ρε τας

τρυ φω ω ω ω ν τες τη Πνε ε ευ μα α α τος εν αις δι α τε

λη ρ εν τες πο ο θω α ξι ω θει η μεν παν τες κα τει δειν

το παν σε ε ε πτον πα α α θης Χρι ι στου ρ ρ ρ τη θε ε

ου και το α γι ον Πα σχα πνευ μα τι κως ε να γαλ λι ι ω

ω ω με ε ε νοι

Σιχηρά Προσόμοια Ἦχος Γτος Βδ Χ

(B)

F or with the Lord there is mer - cy, and with him plen - ti -

ful re - demption and he will re - deem Is - ra - el from all\_

his in - i - qui - ties.

6  
λ

**B** <sup>(B)</sup> <sup>(M)</sup> <sup>(B)</sup>  
oth re-nown'd for your way of life\_\_ and a - mong mar-tyrs,

<sup>(B)</sup> <sup>(M)</sup> <sup>(B)</sup>  
ver - y great, you now stand on high\_\_ w/ the great ce - les - tial pow'rs

<sup>(M)</sup> <sup>(B)</sup>  
and with much glo-ry are pres-ent at the throne\_\_ of the King

<sup>(B)</sup> <sup>(M)</sup> <sup>(B)</sup>  
of all. There-fore, bles - sed one of God, val- iant ath - - lete He - sy -

<sup>(M)</sup> <sup>(B)</sup> <sup>(B)</sup>  
chi-os\_ we now glo - ri - fy our di - vine\_\_ be - ne - fac - tor,

<sup>(B)</sup> <sup>(M)</sup> <sup>(B)</sup>  
as with faith we all ex - tol your no-ble struggles and keep your

<sup>(B)</sup> <sup>(M)</sup> <sup>(B)</sup>  
ho - ly me - mo - ri - al.

**A** <sup>(B)</sup> <sup>(M)</sup> <sup>(B)</sup>  
ι νει τε τον Κυ ρι ον παν τα τα ε θνη ε

<sup>(B)</sup> <sup>(M)</sup> <sup>(B)</sup>  
παι νε σα τε αυ τον παν τες οι λα οι

**B** <sup>(B)</sup> <sup>(M)</sup> <sup>(B)</sup>  
α σι λει των Δυ να με ω ων στρα τευ θεις δι α

πι στε ως α θλη τα Η συ υ χι ε δογ μα α θε ον

πα ρα νο μν των η κυ ρω σα ας Βα σι λε ων εν

δο ξε και προ ει λη το θα νειν δι α πο ο θον τον εν

θε ον ο θεν α πα σα η σε πτη η Εκ κλη σι α

ε ορ τα ζει την πα νε ορ τον σα μνη μην και θυ μη

δι ι ας α να πλεων

**F** or his mer - cy has been might - y towards us & the truth

of the Lord en-dures to the a - ges.

**O** all - bles-sed He - sy - chi - us be - ing cast in a

ri-ver's streams, you drown'd both the e - - ne-my and the dra - gon

there, and you have now been as-sumed up to the wa - - ters

of heavn'ly streams to lay hold up-on the crowns and to stand

at the pin-na-cle\_ of all things desired O tri - um - - phant

prize - win - ner, hal - low'd vic-tor, fel - low cit - i - zen of An-gels,

and firm foun- da - - tion of pi - e - ty.

ο ξα Πα τρι και Υι ω ω και Α γι ω Πνευ

μα τι

και νυν και α ει ει και εις τας αι ω νας των αι

ων α α μη ην

Θε ο ο ον ον α α χω ω ρη τον εν

γα ρρι ι ι σου ρ χω ω ρη η σα σα φι λαν θρω

πω ω ως αν θρω πο ο ον χρη η μα α τι ι σαν τα

και το η με ε ε τε ε ρο ον φρυ υ α μα εκ

σου προ ο σλα α α βο με νον και θε ω ω ω σαν

τα σα α φως μη πα ρι ι ι δη ης με ε πα α

να γνε νυ υ υν θλι βο με ε νον αλλ οι

κτει ει ρη σον τα α χος και αι πα α αν τοι

οι οι οι ας δυ σμε ε ε ε νει α α ας τε ε ε

ε ε ε και αι βλα βης του πο νη ρου ρ ε ε λε

ευ θε ε ρω ω ω σο ο ο ο ον

Τὸ Μέγα Προκείμενον

Ἦχος λ̣ ς̣ Νη ς̣

(Π) (Ν)

**M** ἡ ἀποστρε ε ε ε ε ε ε ε ψη κς ς̣

το προ ο ο το προ σω πο ο ο ο ο ο ο ον

σου ου ου ου λ α α πο ο ο ο του ου ου ου ου

παι δο ο ο ο ο ο ο ο ος σου ου ου ου ου ου ου

ο ο ο ο ο τι θλι ι ι ι ι ι ι ι βο

Ο τι θλι ι βο ο μαι ς̣ τα α α χυ υ υ υ υ ς̣ ε

πα α α ε πα κου σο ο ο ο ο ο ο ον μου ου

ου ου λ̣ προ σχε ες τη ψυ χυ η η η η μου και λυ υ

(Ν)

τρωσαι αι αι αι αι αι α α αυ τη η ην

Verse 1:

(Ν)

**M** ay your sal - va - tion, O God as - sist \_\_\_\_\_ me. ς̣



**D** o not turn a - way \_\_\_\_\_, a - - way\_\_

your face \_\_\_\_\_, your face from your \_\_\_\_\_

child \_\_\_\_\_ for \_\_\_\_\_ I \_\_\_\_\_ am af -

flict - - - - - ted, af - flict - - ed. Hear\_

\_\_\_\_\_ me \_\_\_\_\_ hear me \_\_\_\_\_ hear me

swift - - - - - ly \_\_\_\_\_ give heed\_\_ to

my \_\_\_\_\_ soul\_ and \_\_\_\_\_ de - liv - - - -

er \_\_\_\_\_ it \_\_\_\_\_!

Στίχος Β'

**I** δε τω σαν πτω χοι και ε ευ φραν θη η

η η τω ω ω ω σαν

(Π) (N)  
M η απο στρε ε ε ε ε ε ε ε ψη κς υ

το προ ο ο το προ σω πο ο ο ο ο ο ο ο ν

σου ου ου ου λ α α πο ο ο ο του ου ου ου ου

παι δο ο ο ο ο ο ο ο ος σου ου ου ου ου ου ου

(Δ) (N) ρ ρ  
ο ο ο ο ο ο τι θλι ι ι ι ι ι ι ι βο

ρ ρ  
ο τι θλι ι βο ο μαι ρ τα α α χυ υ υ υ υ υ ε

πα α α ε πα κθυ σο ο ο ο ο ο ο ο ο ν μου ου

(Π) ε  
ου ου λ προ σρες τη ψυ υ χη η η η η η μου ρ

και αι αι αι αι αι αι αι αι αι αι λυ υ υ υ

(N)  
υ και λυ υ τρω ω σαι αι αι αι αι αι α α α α α

(Δ) (N)  
ευ τη η η η η η η η η η η η η η η η η η

At the Aposticha:

Ἦχος ᾠδῆ Πά

(B) (Π)

Ε ε ε ε ε ε λα α αμ. ψεν η η χα α α α  
ρι ις σα ς Κυ υ υ υ υ υ υ υ ρι ι ι ι  
(Δ)

ι ι ηι ι ι ι ε ρ ε ε ε ε ε ε λα α α α  
(Π)

α ε ε λα αμ. ψεν ο φω τι ι σμο ο ο ος τω ω ων ψυ  
χω ω ω ω ω ων η η η η η η η η η μων ρ

(M) (Π)

ι δσ ς ς ς ς ς κκι ρο ο ος ε ευ προ  
(Δ)

ο ο οσ δε ε ε ε ε λε ε ε εκτος ρ ι δσ ς  
(K) (Δ)

κκι κκι ρο ο ο ο ος με τα νοι οι οι οι οι οι οι οι  
(Z)

ηοι οι οι οι οι ας Δ α πο θω ω ω ω με ε α  
(Δ)

πο ο θω ω με ε θχ η τα ε ε ε ε ε ε ερ  
γα α α α τα ς ς ς ς ς ς τα ς σκο ο ο ο ο  
(Π)

ο ο ο ο ο τας Δ κκι εν δυ σω ω με ε θχ α τχ  
ο ο ο ο ο πλχ α α α τα ς ς ς ς φω ω

(B)  
τος π ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο πω ω ως λ

(M) (B)  
δι α πλε ε ε ε ε ε ε ε ε σα αν τες λ το της

νη στει ει ει ει ει ει ει α ας λ με ε ε ε

(Δ) (N)  
ε ε ε ε ε ε ε γα α με γα πε ε ε λα

(Δ) (N) (Δ)  
γο ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο ος εις την τρι ι η η η

η η με ε ε ε ρον Α να α α α α α α

(M) (Δ)  
α στα σι ι ι ι ι ι ι ιν κα ταν τη η η

(M)  
η η η η η σω ω ω ω ω ω ω με ε ε ε εν π

(Δ) (B)  
τα Κυ ρι ι ρ ρ και Σω ω τη η η ρος η η η

μω ω ω ων Ι η η η σα ρ ρ ρ Χρι ι ι ι ι

στα ρ λ τα ρ σω ζο ον το ο ο ο ο τα ας ψυ υ χα α

τας ψυ χα ας η η η μων ων

Verse: π q λ



**T** <sup>(□)</sup>o you I lift up my eyes, <sup>π q</sup> to you who are en - thron'd  
 in the heavens. <sup>π q</sup> As the eyes of ser - vants look to the hand  
 of their mas - ter, <sup>π q</sup> or as the eyes of a maid look t'ward the  
 hand of her mis - tress, <sup>π q</sup> so our <sup>χ</sup> eyes look to the Lord our God,  
 un - til he show us his <sup>(M)</sup> <sup>(□)</sup> mer - - cy. <sup>π q</sup>

**Y** <sup>(M)</sup>our grace <sup>(□)</sup> has <sup>(□)</sup> shone forth <sup>(□)</sup> O <sup>(□)</sup> Lord,  
<sup>(B)</sup> it has shone <sup>(Δ)</sup> forth <sup>6</sup> and giv - en <sup>σ</sup> light <sup>σ</sup> giv - en <sup>σ</sup>  
 light <sup>(B)</sup> to our <sup>(□)</sup> souls. <sup>Δ</sup> Be - hold <sup>(□)</sup> now is  
 the ac - cep - - - ted <sup>(Z)</sup> time: <sup>π q</sup> be - hold now <sup>(□)</sup> is the  
 sea - - son <sup>(Δ)</sup> of <sup>z</sup> re - - pen - - - tance. <sup>Δ</sup>

Let us cast off the works of dark - - ness and

put on the ar - - mor of light, that hav - ing sail'd ac-cross

the great sea of the Fast, we may reach

the third day res - ur - rec - - - - -

- - - tion of our Lord Je - - sus

Christ the Sav - ior of our souls.

**E**λε η σον η μας Κυ ρι ε ε λε η σον

η μας ο τι ε πι πο λυ ε πλη σθη μεν ε ξου

δε νω δε ως ε πι πλει ον ε πλη σθη η ψυ χη

η μων το ο νει δος τοις ευ θυ νου σι και η ε

ξου δε νω σις <sup>λ</sup> τοις υπερη φα νοις 6  
λ

**O** εν δο ξα ζο με νος εν ταις μνει αις των α  
γιων σου Χρι στε ο θε ος <sup>(π)</sup> λυπ αυ των δυ σω πθ με ε νος <sup>θ</sup> κα  
τα πεμ ψον η μιν το μεγα ε λε ος 6  
λ

**G** lo - ry to the Fa - - ther and to the Son and to the  
Ho - ly Spi - rit. 6  
λ

**B** oth now & for - ev - - er and to the a - ges of a - ges.  
A-men. 6  
λ

**A** ll the ranks of the an - gels give\_\_ glo - ry to you, Mo -  
ther of God <sup>λ</sup> for you, all - pure one\_\_ gave birth to him who is God, <sup>λ</sup> who  
dwells e - ter - nal - ly with the Fa - ther and \_\_\_ w/ the Spi - rit, <sup>λ</sup>

cre - a - ted an - gel - ic hosts <sup>(M)</sup> out of no - - thing by act - ing of \_

his own di - vine will. <sup>(B)</sup> All - pure La - - dy, en - treat him

to il - lu - mine and to save the souls of all those <sup>(Δ)</sup> who with <sup>(B)</sup>

true wor - - ship sing praise to you <sup>(K)</sup> *Μετὰ τὸν Τρισάγιον* <sup>χ</sup> <sup>q</sup>

**Θ** <sup>(K)</sup> ε ο το κε Παρ θε ε νε <sup>(Δ)</sup> και ρε κε χα ρι

το με ε νη <sup>(K)</sup> Μα ρι ι α ο Κυ ρι ος με τα σου <sup>(Δ)</sup> <sup>χ</sup> <sup>q</sup> ευ

λο γη <sup>(K)</sup> με ε νη σοι εν γυ ναι <sup>(Δ)</sup> <sup>(K)</sup> ξι και ευ λο γη με

νος ο καρ πο ος της κοι λι ας σου <sup>(M)</sup> ο τι Σω τη ρα ε τε κες <sup>(Δ)</sup>

των ψυ χω ων η μων <sup>(K)</sup> <sup>χ</sup> <sup>q</sup>

**Β** <sup>(K)</sup> ap - tist of Christ, re - mem - ber us all, <sup>(Δ)</sup> that we may



be de - liv - er'd from our trans-gres-sions: <sup>(M)</sup> for you have been giv - en grace

to in - ter - cede \_\_\_\_\_ for us. <sup>(K)</sup>

**Δ** ο ξα Πα τρι ι και Υι ω και Α γι ω Πνευ

μα τι

**I** κε τευ σα τε υ περ η μων α γι οι Α πο

στο λοι και Α α γι οι πα αν τες ι να ρυ σθω μεν κιν δυ

ων και θλι ψε ων υ μας γαρ θερ μες προ στα α τας προς

τον Σω τη η ρα κε κτη η με θα

**B** oth now and for - ev - er, and to the a - ges of a - ges. A-

men.

**W**e take re - fuge be - neath your com - pas - sion, Mo - - ther  
of God: do not de - spise our pe - ti - tions in trou - ble: but res -  
cue us from dan - gers, on - ly pure - on - ly bles - sed one

*Πρὸ τοῦ Δι' ἐυχῶν. Ἦχος Δι'*

**Π**αν των προ στα τευ εις Α γα θη των κα τα φευ

γον των εν πι ι στει τη κρα ται α α σου χει ρι

αλ λην γαρ ουκ ε χομεν α μαρ τω λοι οι προς Θε ον εν

κιν δυνοις και θλι ψε σιν α ει με σι τει ει αν οι κα τα καμ

πτο μενοι υ πο πται σμα α των πο λλων Μη τερ του Θε ου

του Υ ψι ι στου ο θεν σοι προ σπι πτο μεν Ρυ σαι

πα σης πε ρι στα σε ως τας δου λας σα